

FRIEDRICH ENGELS
WERKE · ARTIKEL
ENTWÜRFE
MAI 1883 BIS
SEPTEMBER 1886

APPARAT

Bearbeitet von
Renate Merkel-Melis



AKADEMIE VERLAG

2011

Inhalt

	Text	Apparat
Verzeichnis der Abkürzungen, Siglen und Zeichen		571
Einführung		575
FRIEDRICH ENGELS: WERKE · ARTIKEL · ENTWÜRFE · MAI 1883 BIS SEPTEMBER 1886		
Georg Weerth	3	
Entstehung und Überlieferung		613
Variantenverzeichnis		617
Erläuterungen		618
Vorwort zur dritten deutschen Ausgabe des „Kommunistischen Manifests“ 1883	7	
Entstehung und Überlieferung		623
Erläuterung		625
The Book of Revelation	8	
Entstehung und Überlieferung		626
Korrekturenverzeichnis		628
Erläuterungen		628
Marx und die „Neue Rheinische Zeitung“ 1848–1849	14	
Entstehung und Überlieferung		632

Inhalt

	Text	Apparat
Variantenverzeichnis		634
Korrekturenverzeichnis		635
Erläuterungen		635
Notes et changements pour une 2 ^{ième} édition de Karl Marx:		
« Misère de la philosophie »	22	
Entstehung und Überlieferung		647
Variantenverzeichnis		649
Korrekturenverzeichnis		649
Erläuterungen		649
Über die Assoziation der Zukunft	23	
Entstehung und Überlieferung		650
Vorbemerkung zum Separatabdruck von Karl Marx' „Lohnarbeit und Kapital“	24	
Entstehung und Überlieferung		651
Erläuterungen		652
Proudhon. Vorarbeit für das Vorwort zur ersten deutschen Ausgabe von Karl Marx' „Das Elend der Philosophie“	27	
Entstehung und Überlieferung		654
Korrekturenverzeichnis		654
Erläuterungen		654
Vorwort zur ersten deutschen Ausgabe von Karl Marx' „Das Elend der Philosophie“	28	
Entstehung und Überlieferung		656
Variantenverzeichnis		665
Korrekturenverzeichnis		666
Erläuterungen		666
Zum Bauernkrieg	41	
Entstehung und Überlieferung		673
Variantenverzeichnis		678
Erläuterungen		678
Über den Verfall des Feudalismus und das Aufkommen der Bourgeoisie	43	
Entstehung und Überlieferung		681
Variantenverzeichnis		682
Korrekturenverzeichnis		692
Erläuterungen		692

Inhalt

	Text	Apparat
Kaiserliche Russische Wirkliche Geheime Dynamiträte	54	
Entstehung und Überlieferung		697
Erläuterungen		699
Wer zahlt den Dynamit?	57	
Entstehung und Überlieferung		702
Korrekturenverzeichnis		702
Erläuterungen		702
Vorrede zur dritten Auflage von Karl Marx' „Der 18. Brumaire des Louis Bonaparte“	59	
Entstehung und Überlieferung		704
Korrekturenverzeichnis		704
Erläuterungen		705
England in 1845 and in 1885	61	
Entstehung und Überlieferung		706
Variantenverzeichnis		708
Korrekturenverzeichnis		708
Erläuterungen		708
England 1845 und 1885	67	
Entstehung und Überlieferung		714
Variantenverzeichnis		716
Verzeichnis von Abweichungen der deutschen Übersetzung von der englischen Vorlage		716
Korrekturenverzeichnis		723
Erläuterungen		723
Notiz über die Entstehung des Christentums	74	
Entstehung und Überlieferung		724
Korrekturenverzeichnis		725
Vorwort zu „Karl Marx vor den Kölner Geschwornen“	75	
Entstehung und Überlieferung		726
Variantenverzeichnis		731
Korrekturenverzeichnis		734
Erläuterungen		734
Vorwort zur zweiten Auflage von „Herrn Eugen Dührings Umwälzung der Wissenschaft“	82	
Entstehung und Überlieferung		740

Inhalt

	Text	Apparat
How not to translate Marx	83	
Entstehung und Überlieferung		743
Erläuterungen		744
Zur Geschichte des Bundes der Kommunisten	89	
Entstehung und Überlieferung		748
Korrekturenverzeichnis		751
Erläuterungen		751
La situation	109	
Entstehung und Überlieferung		767
Erläuterungen		768
Au comité de rédaction du « Socialiste »	111	
Entstehung und Überlieferung		770
Korrekturenverzeichnis		770
Erläuterungen		770
Zur Geschichte der preußischen Bauern	112	
Entstehung und Überlieferung		772
Korrekturenverzeichnis		774
Erläuterungen		774
Ludwig Feuerbach und der Ausgang der klassischen deutschen Philosophie	122	
Entstehung und Überlieferung		780
Variantenverzeichnis		788
Verzeichnis der Änderungen von Engels am Text von Marx		794
Korrekturenverzeichnis		797
Erläuterungen		797
Appendix to the American edition of "The condition of the working class in England in 1844"	163	
Entstehung und Überlieferung		828
Variantenverzeichnis		831
Erläuterungen		832
Lettre d'Engels	169	
Entstehung und Überlieferung		836
Variantenverzeichnis		839
Korrekturenverzeichnis		844
Erläuterungen		845

	Text	Apparat
Eine Erklärung von Friedrich Engels	171	
Entstehung und Überlieferung		846
Variantenverzeichnis		848
Erläuterung		848
On the strike at a glass-works in Lyons	172	
Entstehung und Überlieferung		849
Korrekturenverzeichnis		850
Erläuterungen		850
 ANHANG		
 Aufzeichnung eines Gesprächs mit Engels		
Запись беседы Г. А. Лопатина с Фридрихом Энгельсом		
Aufzeichnung eines Gesprächs G. A. Lopatins		
mit Friedrich Engels		
	177	
Entstehung und Überlieferung		857
Korrekturenverzeichnis		858
Erläuterungen		858
 Artikel, die unter Mitwirkung von Engels entstanden		
 <i>Karl Kautsky</i> : Das „Kapital“ von Rodbertus		
	181	
Entstehung und Überlieferung		863
 <i>Paul Lafargue</i> : La théorie de la plus-value de Karl Marx		
et la critique de M. Paul Leroy-Beaulieu		
	185	
Entstehung und Überlieferung		866
 <i>Karl Kautsky</i> : Eine Replik		
	189	
Entstehung und Überlieferung		872
 <i>Edward Aveling</i> : Antwort auf einen Brief von Carl Varenholz		
	193	
Entstehung und Überlieferung		876
Korrekturenverzeichnis		877
Erläuterungen		877
 <i>Paul Lafargue</i> : Insurrection de mai 1849		
	196	
Entstehung und Überlieferung		879

Inhalt

	Text	Apparat
Variantenverzeichnis		881
Erläuterungen		884
<i>Karl Kautsky</i> : Rezension zu Georg Adler: „Die Geschichte der ersten sozialpolitischen Arbeiterbewegung in Deutschland“	200	
Entstehung und Überlieferung		886
Korrekturenverzeichnis		890
Erläuterungen		890
<i>Laura Lafargue/Eleanor Marx-Aveling</i> : Für Bismarck	207	
Entstehung und Überlieferung		898
Korrekturenverzeichnis		900
Erläuterungen		900
 Übersetzungen, die von Engels angefertigt oder redigiert wurden		
<i>Federico Engels</i> : Il socialismo utopico e il socialismo scientifico. Von Friedrich Engels redigierte Übersetzung von Pasquale Martignetti	211	
Entstehung und Überlieferung		903
Verzeichnis von Abweichungen der italienischen Übersetzung von der französischen Vorlage		909
Korrekturenverzeichnis		912
Erläuterungen		913
<i>Karl Marx</i> : Das Elend der Philosophie. Von Friedrich Engels redigierte Übersetzung von Eduard Bernstein und Karl Kautsky	238	
Entstehung und Überlieferung		920
Variantenverzeichnis		932
Verzeichnis von Abweichungen der deutschen Übersetzung von der französischen Vorlage		933
Korrekturenverzeichnis		950
<i>Karl Marx</i> : Proudhon. Übersetzung aus dem Deutschen von Friedrich Engels	334	
Entstehung und Überlieferung		953
Variantenverzeichnis		956
Verzeichnis von Abweichungen der französischen Übersetzung von der deutschen Vorlage		974
Korrekturenverzeichnis		979
Erläuterungen		979

Inhalt

	Text	Apparat
<i>Karl Marx</i> : Le Dix-huit Brumaire de Louis Bonaparte. Von Friedrich Engels und Laura Lafargue redigierte Übersetzung von Édouard Fortin Entstehung und Überlieferung	340	981
<i>Karl Marx/Frédéric Engels</i> : Le Manifeste du parti communiste. Von Friedrich Engels redigierte Übersetzung von Laura Lafargue Entstehung und Überlieferung Verzeichnis der Änderungen von Engels an der Übersetzung Laura Lafargues Variantenverzeichnis Korrekturenverzeichnis	343	990 1000 1007 1032
<i>Frederick Engels</i> : The condition of the working class in England in 1844. Von Friedrich Engels redigierte Übersetzung von Florence Kelley Wischnewetzky Entstehung und Überlieferung Variantenverzeichnis Korrekturenverzeichnis	369	1034 1058 1063

REGISTER UND VERZEICHNISSE

Namenregister	1069
Literaturregister	1105
1. Arbeiten von Marx und Engels	1105
a. Gedruckte Schriften	1105
b. Manuskripte	1107
2. Arbeiten anderer Autoren	1107
3. Periodika	1121
Verzeichnis der im Apparat ausgewerteten Quellen und der benutzten Literatur	1124
1. Archivalien	1124
a. IISG	1124
b. RGASPI	1125
c. Andere Archive	1125
2. Gedruckte Quellen	1126
a. Quelleneditionen	1126

	Text	Apparat
b. Periodika		1128
c. Zeitgenössische Publikationen		1128
3. Nachschlagewerke und Bibliographien		1129
4. Forschungsliteratur		1131
Sachregister		1143
Verzeichnis der Abbildungen		
Friedrich Engels: Proudhon. Vorarbeit für das Vorwort zur ersten deutschen Ausgabe von Karl Marx' „Das Elend der Philosophie“	25	
Friedrich Engels: Über den Verfall des Feudalismus und das Aufkommen der Bourgeoisie. Handschrift Seite 4	49	
Karl Marx: Enthüllungen über den Kommunisten-Prozeß zu Köln. Hottingen-Zürich 1885. Titelblatt	91	
Karl Marx: Enthüllungen über den Kommunisten-Prozeß zu Köln. Hottingen-Zürich 1885. S. 3. <i>Friedrich Engels: Zur Geschichte des Bundes der Kommunisten</i>	92	
Die Neue Zeit. Jg. 4. Stuttgart 1886. Titelblatt	123	
Die Neue Zeit. Jg. 4. Stuttgart 1886. S. 145. <i>Friedrich Engels: Ludwig Feuerbach und der Ausgang der klassischen deutschen Philosophie</i>	124	
Die Neue Zeit. Jg. 2. Stuttgart 1884. Titelblatt	183	
Die Neue Zeit. Jg. 2. Stuttgart 1884. S. 337. <i>Karl Kautsky: Das „Kapital“ von Rodbertus</i>	184	
Journal des Économistes. 4e série. 7e année. T. 27. Paris 1884. Titelblatt	187	
Journal des Économistes. 4e série. 7e année. T. 27. Paris 1884. S. 379. <i>Paul Lafargue: La théorie de la plus-value de Karl Marx et la critique de M. Paul Leroy-Beaulieu</i>	188	
Die Neue Zeit. Jg. 2. Stuttgart 1884. S. 494. <i>Karl Kautsky: Eine Replik</i>	191	
Porträt von Friedrich Engels in „Le Socialiste“ (Paris). Nr. 13, 21. November 1885. S. 4	197	
F. Engels: Il socialismo utopico e il socialismo scientifico. Benevento 1883. Titelblatt	213	
Karl Marx: Das Elend der Philosophie. Antwort auf Proudhons „Philosophie des Elends“. Stuttgart 1885. Titelblatt	239	
Karl Marx: Le Dix-huit Brumaire de Louis Bonaparte. Lille 1891. Titelblatt	341	
Mermeix: La France socialiste. Paris 1886. Titelblatt	345	
Frederick Engels: The condition of the working class in England in 1844. New York [1887]. Titelblatt	371	
Friedrich Engels: Georg Weerth. Handschrift Seite 6		615
Tabellarische Übersicht über die Nummern der „Neuen Rheinischen Zeitung“, in denen die Artikelserien von Wilhelm Wolff „Die schlesische Milliarde“ und Karl Marx „Lohnarbeit und Kapital“ erschienen waren		643
Vorwort zur ersten deutschen Ausgabe von Karl Marx' „Das Elend der Philosophie“. Korrekturbogen Seite [III]–VI		661

Inhalt

	Text	Apparat
Vorwort zu „Karl Marx vor den Kölner Geschwornen“. Handschrift Seite 1		729
Friedrich Engels: Ludwig Feuerbach und der Ausgang der klassischen deutschen Philosophie. Revidierter Sonderabdruck aus der „Neuen Zeit“. Mit Anhang: Karl Marx über Feuerbach vom Jahre 1845. Stuttgart 1888. Titelblatt		785
Lettre d'Engels. Entwurf. Handschrift Seite 1		837
Georg Adler: Die Geschichte der ersten sozialpolitischen Arbeiterbewegung in Deutschland. Handexemplar mit Marginalien von Friedrich Engels. Seite 102		891
Karl Marx: Proudhon. Übersetzung aus dem Deutschen von Friedrich Engels. Handschrift Seite 1		957
Liste von Londoner Zeitungen, denen das Buch „The condition of the working class in England in 1844“ zur Besprechung zugesandt wurde		1053